कार्यक्रम : MATS/MATSOL

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) कार्यक्रम के लिए अंगीकृत (Adopted) एक पाठ्यक्रम

कोर्स कोड : MEG-15 तुलनात्मक साहित्य : सिद्धांत और व्यवहार

प्रिय विद्यार्थी,

अंग्रेजी में मास्टर डिग्री (MEG-14) का यह पाठ्यक्रम एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) हेतु अंग्रीकृत एक पाठ्यक्रम है। इसके लिए आपको एक असाइनमेंट पूरा करना होगा। यह असाइनमेंट ट्यूटर द्वारा मूल्यांकित असाइनमेंट (TMA) है और इसके 100 अंक हैं। यह ब्लॉक 1 से 8 पर आधारित होगा। विकल्पों की संख्या सीमित रखी गई है ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि आप अध्ययन सामग्री को अच्छी तरह से पढ़ें और स्वतंत्र रूप से आलोचनात्मक चिंतन करें।

उद्देश्य : टीएमए मुख्य रूप से पाठ्यक्रम सामग्री के आपके अनुप्रयोग और समझ का आकलन करने से संबंधित है। आपको पाठ्यक्रम सामग्री से जानकारी के अंश हूबहू दोहराने की आवश्यकता नहीं है, बल्कि अध्ययन के दौरान आपने जो आलोचनात्मक मूल्यांकन कौशल अर्जित किए हैं, उनका उपयोग करना है। इस असाइनमेंट का उद्देश्य आपको सिखाना और साथ ही आपके प्रदर्शन का आकलन करना है।

निर्देश : प्रश्नों को हल करने से पहले, कृपया निम्नलिखित निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।

1. ऐच्छिक पाठ्यक्रमों के लिए कार्यक्रम मार्गदर्शिका में दिए गए असाइनमेंट के बारे में विस्तृत निर्देश पढ़ें।
2. अपनी उत्तर पुस्तिकाओं के पहले पृष्ठ के ऊपरी दाहिने कोने पर अपना नामांकन क्रमांक, नाम, पूरा पता और तिथि लिखें।
3. अपनी उत्तर पुस्तिकाओं के पहले पृष्ठ के मध्य में पाठ्यक्रम का शीर्षक, असाइनमेंट संख्या और उस अध्ययन केंद्र का नाम लिखें जिससे आप जुड़े हुए हैं।

आपके उत्तर पत्रक के पहले पृष्ठ का ऊपरी भाग इस प्रकार दिखना चाहिए :

नामांकन संख्या : ……………………….. नाम :……………………………………..

पता :……………………………………………………………कोर्स कोड……………….

पाठ्यक्रम शीर्षक :……………………….. असाइनमेंट संख्या :……………………...

अध्ययन केंद्र :………………………………दिनांक :……………………....………..

4. अपने उत्तर के लिए केवल पूर्ण आकार के कागज का ही प्रयोग करें और सभी पृष्ठों पर सावधानीपूर्वक टैग लगाएं।

5. प्रत्येक उत्तर के साथ संबंधित प्रश्न संख्या लिखें।

6. आपको अपनी खुद की लिखावट में लिखना चाहिए।

7. **असाइनमेंट जमा करने की अंतिम तिथि:**

   जून परीक्षा के लिए, 31 मार्च,

   दिसंबर परीक्षा के लिए, 30 सितंबर।

प्रश्नों के उत्तर देने से पहले निम्नलिखित दिशा-निर्देशों को ध्यानपूर्वक पढ़ें।

टीएमए के लिए दिशानिर्देश

आपको निम्नलिखित बातों को ध्यान में रखना उपयोगी लगेगा:

1. **योजना बनाना:** असाइनमेंट को ध्यानपूर्वक पढ़ें। प्रत्येक प्रश्न के संबंध में कुछ मुख्य बिंदु बनाएं और फिर उन्हें तार्किक क्रम में व्यवस्थित करें। कृपया उत्तर अपने शब्दों में लिखें। पाठ्य सामग्री को हूबहू न लिखें।

2. **संगठन:** अपने उत्तर की रूपरेखा तैयार करने से पहले थोड़ा अधिक चयनात्मक और विश्लेषणात्मक बनें। विस्तृत उत्तरीय प्रश्न में, अपने परिचय और निष्कर्ष पर पर्याप्त ध्यान दें। परिचय में प्रश्न की आपकी संक्षिप्त व्याख्या और आप इसे कैसे विकसित करने का प्रस्ताव करते हैं, यह प्रस्तुत होना चाहिए। निष्कर्ष में आपके उत्तर का सारांश होना चाहिए। उत्तर लिखते समय आप अन्य ग्रंथों या आलोचकों का संदर्भ दे सकते हैं, इससे आपके विश्लेषण में गहराई आएगी।

सुनिश्चित करें कि आपका उत्तर में :

क. तार्किकता और सुसंगति हो।
ख. वाक्यों और अनुच्छेदों के बीच स्पष्ट संबंध हो।

ग. इसे आपकी अभिव्यक्ति, शैली और प्रस्तुति को ध्यान में रखते हुए सही ढंग से लिखा गया है।

घ. आपके उत्तर में निर्दिष्ट शब्दों की संख्या से अधिक नहीं होना चाहिए।

3. **प्रस्तुति:** जब आप अपने उत्तरों से संतुष्ट हो जाएं, तो आप जमा करने के लिए अंतिम रूप देकर उत्तर लिखें, प्रत्येक उत्तर को साफ-सुथरा लिखें और उन बिंदुओं को रेखांकित करें जिन पर आप जोर देना चाहते हैं।

ध्यान दें : आपको शायद पता होगा कि टर्म एंड एग्जाम (सत्रांत परीक्षा) में बैठने से पहले आपको अपना असाइनमेंट जमा करना होगा। कृपया अपने पूरे किए गए असाइनमेंट की एक प्रति (कॉपी) अपने पास रखें, ताकि अगर जमा किया गया असाइनमेंट रास्ते में खो जाए तो काम आ सके।

शुभकामनाएँ!

MEG-15 : तुलनात्मक साहित्य : सिद्धांत और व्यवहार
सत्रीय कार्य

कोर्स कोड: MEG-15
असाइनमेंट कोड: MEG-15/TMA/2026-27
अधिकतम अंक: 100

किन्हीं पाँच (5) प्रश्नों के उत्तर दीजिए। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

20x5-100

1. मौखिक साहित्य किस प्रकार किसी समाज के सांस्कृतिक ताने-बाने को प्रतिबिंबित करता है? चर्चा कीजिए। 20

2. जीवनी लेखन की प्रक्रिया आत्म-पहचान (Self Identity) की खोज है। राशा सुंदरी देवी, माया एंजेलो और सैली मॉर्गन की आत्मकथाओं के संदर्भ में इसकी चर्चा कीजिए। 20

3. 'अंतरसाहित्यिकता' से आपका क्या तात्पर्य है? यह विभिन्न साहित्यिक ग्रंथों की व्याख्या और तुलना में किस प्रकार सहायक है? 20

4. जीन राइस कृत 'वाइड सरगासो सी' की शार्लोट ब्रोंटे कृत 'जेन आयर' की उत्तर-औपनिवेशिक पुनर्कथा के रूप में चर्चा कीजिए 20

5. पुनराख्यान (Retellings) किसी साहित्यिक कृति को समय और स्थान से परे जीवित रखते हैं। क्या आप सहमत हैं? कारण बताइए। 20

6. किसी साहित्यिक कृति के रूपांतरण में शामिल परिप्रेक्ष्य परिवर्तन पाठ विषयक हमारी समझ को कैसे प्रभावित करता है? उदाहरण सहित समझाइए। 20

7. विश्व साहित्य तुलनात्मक साहित्य का अभिन्न अंग है। विस्तार से समझाइए। 20

8. ‘अंधा युग’ से प्रासंगिक उदाहरणों के साथ अनुवाद की समस्याओं को स्पष्ट कीजिए। 20